

銘傳大學八十九學年度轉學生招生考試

八月二日 第五節

應英 轉三

翻譯 試題

一、英譯中 (50%)

The first five years of a child's life are critical, the experts tell us. That's when their characters are formed. That's when caring counts. Someone to show them how to do things. Someone just to hold them. Unfortunately, for many of the world's children, that's just what they don't get. And society suffers as a result—because a deprived child has a lot less chance of growing up an adjusted adult. Some of us believe we can change things—or at least try. And we need your help. No, don't reach for your pocket. It's not your money—it's you we want. In your community there are dozens of ways you can make personal contact with kids and make a difference to their lives. Maybe you'll help one to read, to play a game, to learn to laugh. Maybe you'll just be the hand that holds out a little hope...

二、中譯英 (50%)

基於「今天不做，明天就會後悔的信念」，台北市長馬英九以他的政治生命為堵注，於七月一日在台北市率先推動「垃圾費隨袋徵收」的制度。就這樣，「垃圾」兩字對台北市民來說，不再只是一個名詞，而是一個動詞；不在可以任意棄之如敝屣，而必須思考如何資源回收，點石成金；不再只是一個事不干己的話題，而是一條條動折射級數千罰鍰的罰責；不再只是逞一己、一時之快，而必須念及是否會造成後代子孫的痛。

試題完